

Exo

Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	פַּרְעֹה	אֶל-	בֹּא	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
dit	ainsi	à-lui	et-tu---dire	Pharaon	à-	aller	Moïse	à-	l'Éternel	et-dit	
H0559	H3541	H0413	H0559	H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559	
			וַיַּעֲבֹדְנִי:	עַמִּי	אֶת-	שְׁלַח	יְהוָה				
			et-que-eux-servir-moi	mon-peuple	-	envoyer	l'Éternel				
			H5647			H0853	H7971		H3068		

Et l'Éternel dit à Moïse : Dis à Aaron : Étends ta main avec ta verge, sur les rivières, et sur les canaux, et sur les étangs, et fais monter les grenouilles sur le pays d'Égypte.

וְנִבְּלָהָ	כָּל-	אֶת-	נִגַּף	אֲנֹכִי	הִנֵּה	לְשַׁלְּחַ	אֹתָהּ	מֵאֵן	וְאִם-	2
ton-territoire	tout-	-	frappant	Je	voici	à-envoyer	tu	refusing	et-si-	
H1366	H3605	H0853	H5062	H0595	H2009	H7971		H3986		
								בְּצַפְרָדַיִם:		
								avec-grenouilles		
								H6854		

Et Aaron étendit sa main sur les eaux de l'Égypte : et les grenouilles montèrent, et couvrirent le pays d'Égypte.

	בְּבֵיתִךָ	וּבָאוּ	וְעָלוּ	צַפְרָדַיִם	הַיָּאֵר	וְשָׂרְצָן	3
	dans-ton-maison	et-venir	et-ils---aller-en-haut	grenouilles	le-Nil	et---essaim	
		H0935	H5927	H6854	H2975	H8317	
וּבְעַמֶּנֶךָ	עֲבָדֶיךָ	וּבְבֵית	מִטְתֶּךָ	וְעַל-	מִשְׁכְּבֶךָ	וּבַחֲדָר	
et-sur-ton-peuple	ton-serviteurs	et-dans-maison-de	ton-lit	et-sur-	ton-lit	et-dans-room-de	
	H5650		H4296		H4904	H2315	
			וּבְמִשְׁאָרוֹתֶיךָ:	וּבַתְּנוּרֶיךָ			
			et-dans-ton-kneading-coupes	et-dans-ton-ovens			
			H4863	H8574			

Et les devins firent de même par leurs enchantements, et firent monter des grenouilles sur le pays d'Égypte.

הַצַּפְרָדַיִם:	יַעֲלוּ	עֲבָדֶיךָ	וּבְכָל-	וּבְעַמֶּנֶךָ	וּבְכָה	4
le-grenouilles	--aller-en-haut	ton-serviteurs	et-sur-tout-	et-sur-ton-peuple	et-sur-tu	
H6854	H5927	H5650	H3605			

Et le Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : Suppliez l'Éternel, afin qu'il retire les grenouilles de moi et de mon peuple ; et je laisserai aller le peuple, et ils sacrifieront à l'Éternel.

יָדְךָ	אֶת-	נִטְהַר	אַהֲרֹן	אֶל-	אָמַר	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	5
ton-main	-	étendre-dehors	Aaron	à-	dire	Moïse	à-	l'Éternel	et-dit	
H3027	H0853	H5186	H0175	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	
הָאֲנָמִים	וְעַל-	הַיָּאֵרִים	עַל-	הַנְּהָרוֹת	עַל-	בְּמִטְּךָ				
le-pools	et-au-dessus-	le-canal	au-dessus-	le-fleuves	au-dessus-	avec-ton-bâton				
H0098		H2975		H5104		H4294				
	מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	עַל-	הַצַּפְרָדַיִם	אֶת-	וְהָעֵל				
	Égypte	terre-de	au-dessus-	le-grenouilles	-	et-apporter-en-haut				
	H4714	H0776		H6854	H0853	H5927				

Et Moïse dit au Pharaon : Glorifie-toi sur moi ! Pour quand supplierai-je [l'Éternel] pour toi, et pour tes serviteurs, et pour ton peuple, afin qu'il ôte les grenouilles d'avec toi et de tes maisons ? Il en restera seulement dans le fleuve.

וַתַּעַל	מִצְרַיִם	מֵימַי	עַל	יָדוֹ	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיִּט	6
et-vint-en-haut	Égypte	eaux-de	au-dessus	son-main	-	Aaron	et-étendit-dehors	
H5927	H4714	H4325		H3027	H0853	H0175	H5186	

הַצְּפַרְדֵּי	וַתִּכְסֶה	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
le-grenouille	et-couvrit	-	terre-de	Égypte
H6854	H3680	H0853	H0776	H4714

Et il dit : Pour demain. Et il dit : Selon ta parole ! afin que tu saches que nul n'est comme l'Éternel, notre Dieu.

וַיַּעֲשֶׂה	כֵּן	הַחֲרָטְמִים	בְּלִטְיָהֶם	וַיַּעֲלֵה	אֶת־	הַצְּפַרְדֵּי	7
et-fit-	ainsi	le-magiciens	avec-leur-secret-arts	et-apporta-en-haut	-	le-grenouilles	
H2748		H2748	H3909	H5927	H0853	H6854	

עַל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
au-dessus-	terre-de	Égypte
	H0776	H4714

Et les grenouilles se retireront d'avec toi, et de tes maisons, et d'avec tes serviteurs, et d'avec ton peuple ; il en restera seulement dans le fleuve.

וַיִּקְרָא	פַּרְעֹה	לְמֹשֶׁה	וְלֵאמֹר	וְלֵאמֹר	וְלֵאמֹר	וַיִּסֹּר	8
et-appela	Pharaon	à-Moïse	et-dit	et-à-Aaron	à-Moïse	et-que-lui-ôter	
H7121	H6547	H4872	H0175	H0559	H0413	H5493	

וַיִּזְבְּחוּ	הָעָם	אֶת־	וַאֲשַׁלְּחָה	וּמַעֲמִי	מִמֶּנִּי	הַצְּפַרְדֵּי
et-que-eux-sacrifice	le-peuple	-	et-Je---envoyer	et-de-mon-peuple	de-moi	le-grenouilles
H2076		H0853	H7971			H6854

לַיהוָה:
à-l'Éternel
H3068

Et Moïse et Aaron sortirent d'auprès du Pharaon ; et Moïse cria à l'Éternel au sujet des grenouilles qu'il avait fait venir sur le Pharaon.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	לְפַרְעֹה	הַתְּפֹאֵר	עָלַי	וּלְמָתִי	אֶעֱתִיר	לְךָ	9
et-dit	Moïse	à-Pharaon	gloire	au-dessus-moi	pour-quand	--Je-implorer	pour-tu	
H0559	H4872	H6547			H4970	H6279		

וּלְעַבְדֶּיךָ	וּלְעַמְּךָ	לְהַכְרִית	הַצְּפַרְדֵּי	מִמֶּנִּי
et-pour-ton-serviteurs	et-pour-ton-peuple	à-couper-dehors	le-grenouilles	de-toi
H5650		H3772	H6854	

וּמִבְּתוֹתַי	רַק	בְּיַאֲר	תִּשְׁאַרְנָה:
et-de-ton-maisons	seulement	dans-le-Nil	ils---rester
	H7535	H2975	H7604

Et l'Éternel fit selon la parole de Moïse. Et les grenouilles moururent dans les maisons, dans les cours et dans les champs ;

וַיֹּאמֶר	לְמָחָר	וַיֹּאמֶר	כַּדְבָּרְךָ	לְמַעַן	תֵּדַע	כִּי־	אֵין	10
et-il-dit	demain	et-il-dit	selon-à-ton-parole	ainsi-ce	tu---connaître	ce-	là-est-aucun	
H0559	H4279	H0559	H1697	H4616	H3045		H0369	

כִּיהוָה	אֱלֹהֵינוּ:
comme-l'Éternel	notre-Dieu
H3068	H0430

et on les amassa par monceaux , et la terre devint puante.

וּמַעֲמָדָא	וּמַעֲבָדָיִךָ	וּמִבְּתוּיֶיךָ	מִמְּךָ	הַצְּפַרְדֵּיִם	וְסָרְוּ	11
et-de-ton-peuple	et-de-ton-serviteurs	et-de-ton-maisons	de-toi	le-grenouilles	et---partir	
	H5650			H6854	H5493	
				תִּשָּׁאֲרָנָה:	בַּיָּאָר	רַק
				ils---rester	dans-le-Nil	seulement
				H7604	H2975	H7535

Et le Pharaon vit qu'il y avait du relâche, et il endurcit son cœur, et ne les écouta pas, comme avait dit l'Éternel.

יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	פַּרְעֹה	מֵעַם	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	12
l'Éternel	à-	Moïse	et-cria-dehors	Pharaon	de-avec	et-Aaron	Moïse	et-alla-dehors	
H3068	H0413	H4872	H6817	H6547		H0175	H4872	H3318	
			לְפָרְעָה:	שָׁם	אֲשֶׁר-	הַצְּפַרְדֵּיִם	דְּבַר	עַל-	
			sur-Pharaon	il-placer	lequel-	le-grenouilles	affaire-de	concernant-	
			H6547			H6854	H1697		

Et l'Éternel dit à Moïse : Dis à Aaron : Étends ta verge, et frappe la poussière de la terre, et elle deviendra des moustiques dans tout le pays d'Égypte.

הַבָּתִּים	מִן-	הַצְּפַרְדֵּיִם	וַיָּמָוּתוּ	מֹשֶׁה	כַּדְּבַר	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	13
le-maisons	de-	le-grenouilles	et-mourut	Moïse	selon-à-parole-de	l'Éternel	et-fit	
		H6854	H4191	H4872	H1697	H3068		
					וּמִן-	תְּחִצְרוֹת	מִן-	
					le-champs	et-de-	le-courtyards	de-

Et ils firent ainsi. Et Aaron étendit sa main avec sa verge, et frappa la poussière de la terre, et elle devint des moustiques sur les hommes et sur les bêtes ; toute la poussière de la terre devint des moustiques dans tout le pays d'Égypte.

הָאָרֶץ:	וַתִּבָּאֵשׁ	חֲמָרִם	חֲמָרִם	אֲתָם	וַיִּצְבְּרוּ	14
la-terre	et-stank	heaps	heaps	eux	et-ils-rassembla	
H0776	H0887			H0853	H6651	

Et les devins firent de même par leurs enchantements, pour produire les moustiques ; mais ils ne le purent. Et les moustiques furent sur les hommes et sur les bêtes.

שָׁמַע	וְלֹא	לְבָבוֹ	אֶת-	וַתְּכַבֵּד	הַרְוֵתָהּ	הִיְתָה	כִּי	פַרְעֹה	וַיֵּרָא	15
il-écouta	et-pas	son-coeur	-	et-endurcit	le-relief	là-était	ce-	Pharaon	et-vit	
H8085	H3808		H0853	H3513	H7309	H1961		H6547	H7200	
					ס	יְהוָה:	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	
					-	l'Éternel	parla	comme	à-eux	
						H3068	H1696		H0413	

Et les devins dirent au Pharaon : C'est le doigt de Dieu. Et le cœur du Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, comme avait dit l'Éternel.

מִטְבֵּן	אֶת-	נִטָּה	אֶהְרֹן	אֶל-	אָמַר	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	16
ton-bâton	-	étendre-dehors	Aaron	à-	dire	Moïse	à-	l'Éternel	et-dit	
H4294	H0853	H5186	H0175	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	
אֲרֶץ	בְּכָל-	לְכַנֵּם	וְהָיָה	הָאָרֶץ	עָפָר	אֶת-	וְנָדָה			
terre-de	dans-tout-	moustiques	et-cela---devenir	la-terre	poussière-de	-	et-frapper			
H0776	H3605	H3654	H1961	H0776	H6083	H0853	H5221			
								מִצְרַיִם:		
								Égypte		
								H4714		

Et l'Éternel dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et tiens-toi devant le Pharaon ; voici, il sortira vers l'eau, et tu lui diras : Ainsi dit l'Éternel : Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent.

אֶת-	וְנָדָה	בְּמִטְבֵּן	יָדוֹ	אֶת-	אֶהְרֹן	וַיִּטֵּ	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ-	17
-	et-frappa	avec-son-bâton	son-main	-	Aaron	et-étendit-dehors	ainsi	et-ils-fit-	
H0853	H5221	H4294	H3027	H0853	H0175	H5186			
כָּל-	וּבְבִהֶמָה	בְּאָדָם	הַכֹּנִים	וְתָהִי	הָאָרֶץ	עָפָר			
tout-	et-sur-le-bête	sur-le-homme	le-moustiques	et-cela-devint	la-terre	poussière-de			
H3605	H0929	H0120	H3654	H1961	H0776	H6083			
		מִצְרַיִם:	אֲרֶץ	בְּכָל-	כֹּנִים	תָּהִי	הָאָרֶץ	עָפָר	
		Égypte	terre-de	dans-tout-	moustiques	devint	la-terre	poussière-de	
		H4714	H0776	H3605	H3654	H1961	H0776	H6083	

Car si tu ne laisses pas aller mon peuple, voici, j'enverrai contre toi, et contre tes serviteurs, et contre ton peuple, et dans tes maisons, la mouche venimeuse ; et les maisons des Égyptiens seront remplies de mouches venimeuses, et aussi le sol sur lequel ils sont.

הַכֹּנִים	אֶת-	לְהוֹצִיא	בְּלִטְיָהֶם	הַחֲרָטְמִים	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ-	18
le-moustiques	-	à-apporter-dehors	avec-leur-secret-arts	le-magiciens	ainsi	et-fit-	
H3654	H0853	H3318	H3909	H2748			
	וּבְבִהֶמָה:	בְּאָדָם	הַכֹּנִים	וְתָהִי	יָכְלוּ	וְלֹא	
	et-sur-le-bête	sur-le-homme	le-moustiques	et-fut	ils-étaient-capable	et-pas	
	H0929	H0120	H3654	H1961	H3201	H3808	

Et je distinguerai, en ce jour-là, le pays de Goshen, où se tient mon peuple, en sorte que là il n'y ait point de mouches venimeuses ; afin que tu saches que moi, l'Éternel, je suis au milieu du pays.

לִבִּי	וַיְחַזֵּק	הוּא	אֱלֹהִים	אֶצְבַּע	פַּרְעֹה	אֶל-	הַחֲרָטְמִים	וַיֹּאמְרוּ	19
coeur-de-	et-était-fort	cela	Dieu	doigt-de	Pharaon	à-	le-magiciens	et-dit	
	H2388	H1931	H0430	H0676	H6547	H0413	H2748	H0559	
		ס	יְהוָה:	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע	וְלֹא-	פַּרְעֹה
		-	l'Éternel	parla	comme	à-eux	il-écouta	et-pas-	Pharaon
			H3068	H1696	H0413	H8085	H3808	H6547	

Et je mettrai une séparation entre mon peuple et ton peuple. Ce signe sera pour demain.

לִפְנֵי	וְהִתְנַצַּב	בְּבֹקֶר	הַשָּׁמַיִם	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	20	
devant	et-station-toi-même	dans-le-matin	se-lever-tôt	Moïse	à-	l'Éternel	et-dit		
H6440	H3320	H1242	H7925	H4872	H0413	H3068	H0559		
שְׁלַח	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	הַמַּיְמָה	יֹוצֵא	הִנֵּה	פַּרְעֹה
envoyer	l'Éternel	dit	ainsi	à-lui	et-tu---dire	à-le-eau	allant-dehors	voici	Pharaon
H7971	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H4325	H3318	H2009	H6547
						וַיַּעֲבֹדְנִי:	עַמִּי		
						et-que-eux-servir-moi	mon-peuple		
						H5647			

Et l'Éternel fit ainsi : et les mouches entrèrent en multitude dans la maison du Pharaon et dans les maisons de ses serviteurs, et dans tout le pays d'Égypte ; - le pays fut ruiné par la mouche venimeuse.

	כִּי	אִם-	אֵינְךָ	מְשַׁלַּח	אֶת-	עַמִּי	הֲנִנִּי	מְשַׁלֵּיחַ	בָּךְ	21
	pour-	si-	tu-sont-pas	envoyant	-	mon-peuple	voici-Je	envoyant	sur-tu	
			H0369	H7971	H0853		H2009	H7971	H7971	
וּמְלֵאוֹ	וּבְעַבְדֶיךָ	וּבְעַמֶּךָ	וּבְבֵתְךָ	אֶת-	וּבְבֵתְךָ	וּבְבֵתְךָ	וּבְבֵתְךָ	וּבְבֵתְךָ	וּבְבֵתְךָ	
et---être-remplit	et-sur-ton-serviteurs	et-sur-ton-peuple	et-dans-ton-maisons	-	et-dans-ton-maisons	et-dans-ton-maisons	et-dans-ton-maisons	et-dans-ton-maisons	et-dans-ton-maisons	
H4390	H5650			H0853						
	בְּתֵי	מִצְרַיִם	אֶת-	הָעֶרֶב	וְגַם	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר-	הֵם	עָלֶיהָ:	
	maisons-de	Égypte	-	le-essaim	et-aussi	le-moulu	lequel-	ils	sur-cela	
		H4713	H0853	H6157	H1571	H0127		H1992		

Et le Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : Allez, sacrifiez à votre Dieu dans le pays.

	וְהַפְּלִיתִי	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת-	אֶרֶץ	גֹּשֶׁן	אֲשֶׁר	עַמִּי	עֹמֵד	22
	et-Je---placer-à-part	sur-le-jour	le-ce	-	terre-de	Gosen	lequel	mon-peuple	debout	
	H6395	H3117	H1931	H0853	H0776	H1657			H5975	
	עָלֶיהָ	לְבֵתִי	הַיּוֹת-	שָׁם	עָרֵב	לְמַעַן	תֵּדַע	כִּי	אֲנִי	
	sur-cela	ainsi-comme-pas-à	être-	là	essaim	ainsi-ce	tu---connaître	ce-	Je	
		H1115	H1961	H8033	H6157	H4616	H3045	H0589		
	יְהוָה	בְּקֶרֶב	הָאֲרֶץ:							
	l'Éternel	dans-milieu-de	la-terre							
	H3068	H7130	H0776							

Et Moïse dit : Il n'est pas convenable de faire ainsi ; car nous sacrifierions à l'Éternel, notre Dieu, l'abomination des Égyptiens. Est-ce que nous sacrifierions l'abomination des Égyptiens devant leurs yeux, sans qu'ils nous lapident !

	וְשַׂמְתִּי	פְּדוּת	בֵּין	עַמִּי	וּבֵין	עַמֶּךָ	לְמָחָר	יְהוָה	23
	et-Je---mettre	redemption	entre	mon-peuple	et-entre	ton-peuple	demain	--être	
		H6304	H0996		H0996		H4279	H1961	
	הָאֵת	הַזֶּה:							
	le-signe	le-ce							
	H0226	H2088							

Nous irons le chemin de trois jours dans le désert, et nous sacrifierons à l'Éternel, notre Dieu, comme il nous a dit.

	וַיַּעַשׂ	יְהוָה	כֵּן	וַיָּבֵא	עָרֵב	כָּבֵד	בֵּיתָה	פַּרְעֹה	וּבֵית	24
	et-fit	l'Éternel	ainsi	et-vint	essaim	lourd	maison-de	Pharaon	et-maison-de	
		H3068		H0935	H6157	H3515		H6547		
	עַבְדֶיךָ	וּבְכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	תִּשְׁחַת	הָאֲרֶץ	מִפְּנֵי	הָעֶרֶב:		
	son-serviteurs	et-dans-tout-	terre-de	Égypte	était-ruined	la-terre	de-devant	le-essaim		
	H5650	H3605	H0776	H4714	H7843	H0776	H6440	H6157		

Et le Pharaon dit : Je vous laisserai aller, et vous sacrifierez à l'Éternel, votre Dieu, dans le désert ; seulement ne vous éloignez pas trop en vous en allant. Priez pour moi.

	וַיִּקְרָא	פַּרְעֹה	אֶל-	מֹשֶׁה	וְלֵאמֹר	לָכוּ	זָבְחוּ	לְאֱלֹהֵיכֶם	25
	et-appela	Pharaon	à-	Moïse	et-à-Aaron	aller	sacrifice	à-ton-Dieu	
	H7121	H6547	H0413	H4872	H0175	H0559	H2076	H0430	
	בְּאֶרֶץ:								
	dans-le-terre								
	H0776								

Et Moïse dit : Voici, je sors d'auprès de toi, et je supplierai l'Éternel, et demain les mouches se retireront du Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple ; seulement, que le Pharaon ne continue pas à se moquer, en ne laissant pas aller le peuple pour sacrifier à l'Éternel.

26 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכְוֶן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבֶת מִצְרַיִם נִזְבַּח
 et-dit Moïse pas droit à-faire ainsi pour-abomination-de Égypte nous-sacrifice
[H0559](#) [H4872](#) [H3808](#) [H2076](#) [H4713](#) [H8441](#) [H2076](#)

לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הִנֵּן נִזְבַּח אֶת-תוֹעֵבֶת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם
 à-l'Éternel notre-Dieu voici nous-sacrifice - abomination-de Égypte devant-leur-yeux
[H3068](#) [H0430](#) [H2005](#) [H2076](#) [H0853](#) [H4713](#) [H8441](#)

וְלֹא יִסְקְלֵנוּ:
 et-pas ils---pierre-nous
[H3808](#) [H5619](#)

Et Moïse sortit d'auprès du Pharaon, et supplia l'Éternel.

27 דָּרַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים גָּלוּד נִזְבַּח בְּמִדְבָּר וַיִּזְבְּחֵנוּ לַיהוָה
 voyage-de trois jours nous---aller dans-le-désert et-nous---sacrifice à-l'Éternel
[H1870](#) [H7969](#) [H3117](#) [H3212](#) [H2076](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר אֵלֵינוּ:
 notre-Dieu comme il---dire à-nous
[H0430](#) [H0559](#) [H0413](#)

Et l'Éternel fit selon la parole de Moïse : et il retira les mouches du Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple ; il n'en resta pas une.

28 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֹתְכֶם וַיִּזְבַּחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 et-dit Pharaon Je --envoyer tu --envoyer et-tu---sacrifice à-l'Éternel ton-Dieu
[H0559](#) [H6547](#) [H0595](#) [H7971](#) [H0853](#) [H2076](#) [H3068](#) [H0430](#)

בְּמִדְבָּר רַק בְּמִדְבָּר תֵּרַחֵק לֹא-תֵרַחֵק וְהִתְרַוּוּ בַעֲדַי:
 dans-le-désert seulement allant-loin pas--allant-loin à--aller implorer pour-moi
[H7535](#) [H7368](#) [H3808](#) [H7368](#) [H3212](#) [H6279](#) [H1157](#)

Et le Pharaon endurcit son cœur aussi cette fois, et ne laissa point aller le peuple.

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעִמְקֵי וְהִתְרַוּוּ אֵל-יְהוָה
 et-dit Moïse voici Pharaon Je allant-dehors de-avec-tu et-Je---implorer à- l'Éternel
[H0559](#) [H4872](#) [H2009](#) [H0595](#) [H3318](#) [H6279](#) [H0413](#) [H3068](#)

וְסָר מִפְּרַעֲהַּ הָעָרֹב מִפְּרַעֲהַּ מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ מָחָר רַק
 et---partir le-essaim de-Pharaon de-son-serviteurs de-son-serviteurs et-de-son-peuple demain seulement
[H5493](#) [H6157](#) [H6547](#) [H5650](#) [H4279](#) [H7535](#)

אֶל-יִסָּף פַּרְעֹה הָתַל וְלֹבְתָי שְׁלַח אֶת-הָעָם
 pas-que-continuer Pharaon deceiving ainsi-comme-pas-à envoyer - le-peuple
[H0408](#) [H3254](#) [H6547](#) [H1115](#) [H7971](#) [H0853](#)

לְיְהוָה לְזִבְחָהּ
 à-l'Éternel à-sacrifice
[H3068](#) [H2076](#)

30 וַיֹּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּעְתָּר אֶל-יְהוָה:
 et-alla-dehors Moïse de-avec Pharaon et-entreated à- l'Éternel
[H3318](#) [H4872](#) [H6547](#) [H6279](#) [H0413](#) [H3068](#)

31 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּסָּר מִפְּרַעֲהַּ הָעָרֹב מֵעַבְדָּיו
 et-fit l'Éternel selon-à-parole-de Moïse et-ôta le-essaim de-Pharaon de-son-serviteurs
[H3068](#) [H1697](#) [H4872](#) [H5493](#) [H6157](#) [H6547](#) [H5650](#)

וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׂאָר אַחַד:
 et-de-son-peuple pas resta un
[H3808](#) [H7604](#) [H0259](#)

